
TEC 29

TRAVELLER ELECTRONIC CONTROL



 **Dometic**

Operation, maintenance and installation manual
Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione
Betriebs-, Wartungs- und Installationsanleitung
Manuel d'utilisation, d'entretien et d'installation
Bedienings-, onderhouds- en installatiehandleiding
Manual de instrucciones para el uso, mantenimiento e instalación
Manual de instruções de uso, manutenção e instalação
Handbok för användning, underhåll och installation
Käyttö-, huolto- ja asennusohje
Bruks- vedlikeholds- og installasjonsanvisning
Betjenings-, vedligeholdelses- og installationsvejledning

ENGLISH

With Dometic at home everywhere. Thank you for your decision to buy an Dometic product. They all have been specially conceived for your vehicle, matching totally the requirements of leisure on wheels - with more than 75 years of experience, the most advanced technology, first-rate materials, superb workmanship, functional design and a care for the environment. The unique Dometic EuroService Guarantee offers you additional peace of mind - ensuring that you will derive comfort everywhere from your Dometic products

ITALIANO

Con Dometic come a casa, ovunque. Vi ringraziamo per averci scelto. I prodotti Dometic sono stati espressamente concepiti per il Vostro veicolo; soddisfacendo completamente le esigenze del tempo libero, sui mezzi mobili, con un'esperienza di oltre 75 anni, la tecnologia più avanzata, materiali di prima qualità, superba squadra di tecnici nonché design funzionale ed attenzione per l'ambiente. Usufruite del Servizio di Garanzia Europea che Vi offre completa tranquillità assicurando Vi che trarrete grande comfort ovunque grazie ai "Vostri" prodotti Dometic

DEUTSCH

Mit Dometic überall wie zu Hause. Wir danken Ihnen für Ihre Wahl. Die Dometic-Produkte wurden speziell für Ihr Fahrzeug entwickelt und tragen den Erfordernissen der Freizeit auf Rädern voll Rechnung - mit einer mehr als 75-jährigen Erfahrung, modernster Technologie, erstklassigen Materialien, einem hervorragenden Technikerteam, funktionellem Design und Umweltfreundlichkeit. Nutzen Sie die EuroService-Garantie, mit der Sie ganz ruhig fahren und die Ihnen überall dank "Ihren" Dometic-Produkten größten Komfort sichert

FRANÇAIS

Partout avec Dometic. Merci d'avoir choisi un produit Dometic. Il a été spécialement conçu pour votre véhicule complétant totalement la gamme d'équipements de votre véhicule de loisirs. Dometic, c'est aussi, 75 ans d'expérience, une technologie avancée, du matériel de premier choix, un design fonctionnel et la protection de l'environnement. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

NEDERLANDS

Met Dometic voelt u zich overal thuis. Wij danken u voor uw besluit een product van Dometic aan te schaffen. Al onze producten zijn speciaal ontworpen voor uw voertuig en voldoen volledig aan de vereisten die worden gesteld aan een vakantie onderweg - met meer dan 75 jaar ervaring, de meest geavanceerde technologie, uitstekende materialen, voortreffelijk vakmanschap, functioneel design en zorg voor het milieu. Bovendien biedt de unieke Dometic EuroService Garantie u extra zekerheid - zodat u er zeker van bent dat u overal kunt genieten van het comfort die producten van Dometic u bieden.

ESPAÑOL

Con Dometic en todas partes como en casa. Le agradecemos su elección. Los productos Dometic han sido expresamente concebidos para su vehículo; satisfaciendo totalmente las exigencias del tiempo libre, en medios móviles, con una experiencia de más de 75 años, la tecnología más avanzada, materiales de primera calidad, soberbio equipo de técnicos así como design funcional y apoyo al medio ambiente. Disfruten del Servicio de Garantía Europea que le ofrece tranquilidad absoluta, asegurándole que obtendrá gran confort en cualquier lugar gracias a sus productos Dometic.

PORTUGUÊS

Com Dometic, em todo o lado como em casa. Agradecemos a sua escolha. Os produtos Dometic foram expressamente concebidos para o seu veículo; satisfazendo totalmente as exigências do tempo livre, em meios móveis, com uma experiência de mais de 75 anos, a tecnologia mais avançada, materiais de primeira qualidade, uma excelente equipa de técnicos e um design funcional e respeito pelo ambiente. Aproveite o Serviço de Garantia Europeia, que lhe oferece uma tranquilidade absoluta e lhe assegura que obterá um grande conforto em qualquer lugar graças aos seus produtos Dometic.

SVENSKA

Med Dometic är Du hemma överallt. Tack för Ditt beslut att köpa en Dometicprodukt. De har utvecklats speciellt för Din husvagn eller husbil och lever upp till alla de krav för fritid på hjul - med mer än 75 års erfarenhet, avancerad teknologi, förstklassigt material, överträffat hantverk och design samt omtanke om miljön. Den unika Dometic Europagarantin ger Dig trygghet om något skulle hända.

SUOMI

Dometic - kotonaan kaikkialla. Olemme iloisia siitä, että olet valinnut Dometic tuotteen. Tuotteemme on kehitetty yli 75 vuoden kokemuksella liikkuvan lomanviettäjän tarpeisiin ja valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista uusimmalla, ympäristöä säästävällä tekniikalla, toimivalla muotoilulla ja korkealla ammattitaidolla. Dometic tuotteita voit käyttää luottavaisin mielin. Ainutlaatuinen Dometic EuroService -takuu ja laaja huoltoverkosto varmistavat, että saat apua ongelmatilanteissa myös matkasi varrella.

NORSK

Med Dometic kan du føle deg hjemme overalt. Takk for at du bestemte deg for å kjøpe et produkt fra Dometic. Alle våre produkter er utviklet spesielt for ditt kjøretøy og lever fullt opp til alle krav om bekvemmelighet i din fritid - basert på mer enn 75 års erfaring, den mest avanserte teknologi, førsteklasses materialvalg og håndverk, funksjonelt design og omtanke for miljøet. Den unike Dometic EuroService-garantien gir deg trygghet og sikrer komfort uansett hvor du måtte befinne deg.

DANSK

Med Dometic kan du føle dig hjemme overalt. Tak for din beslutning om at købe et Dometic produkt. De er alle blevet specielt udviklet til dit køretøj og lever fuldt ud op til kravene om fritid på hjul med mere end 75 års erfaring, den mest avancerede teknologi, førsteklasses materialer, uovertruffet håndværk, funktionelt design og omtanke for miljøet. Den unikke Dometic EuroService Garanti giver dig yderligere ro i sjælen og sikrer, at du takket være dine Dometic produkter vil opleve stor komfort, uanset hvor du befinder dig.

©DOMETIC - 2003 - Tous droits réservés - Imprimé en Italie.

Défense de reproduire, copier ou diffuser ce manuel sous quelque forme que ce soit sans autorisation écrite préalable de la société DOMETIC.

Les figures, descriptions, références et données techniques du présent manuel sont indicatives et non contractuelles.

La société DOMETIC e réserve le droit de modifier ses produits à tout moment et sans préavis afin d'améliorer leur qualité et sécurité, et ne s'engage pas à actualiser chaque fois cette publication.

Gardez ce document pour des références futures.

“Le produit est garanti d’après la Loi et les normes promulguées pour la transposition en droit interne de la Directive 1999/44/CE.”

La garantie du Producteur est expressément caduque en cas de rupture et/ou de fonctionnement anormal du Produit dérivant et/ou dépendant d'un montage incorrect.

Le Consommateur a le droit de faire effectuer le montage du Produit par des revendeurs autorisés mais non directement dépendants de la société Dometic.

Les générateurs sont garantis contre toute rupture ou tout fonctionnement mauvais. La garantie est invalidée si le générateur est utilisé pendant plus de 1000 heures dans 2 ans ou si le programme d'entretien conseillé n'est pas respecté.

Index

1 Informations générales

1.1	But du manuel.....	4
1.2	Identification du constructeur et du générateur.....	4
1.3	Sécurité.....	5
1.4	Indications sur le niveau de bruit.....	5
1.5	Description du générateur.....	6
1.6	Conseils pour l'utilisation.....	6
1.7	Description du fonctionnement.....	6
1.8	Tableau de commande externe.....	8
1.9	Tableau de commande interne.....	8
1.10	Données techniques.....	9
1.11	Messages affichés à l'écran.....	10
1.12	Entretien ordinaire.....	11
1.13	Contrôle du niveau d'huile.....	11

2 Informations pour l'installation

2.1	Instructions pour la fixation du générateur.....	12
2.2	Instructions pour le montage du tube d'échappement.....	13
2.3	Instructions pour le branchement électrique.....	16

3 Recherche des pannes, entretien, recyclage

3.1	Inconvénients, causes, remèdes.....	18
3.2	Nature et fréquence des contrôles.....	19
3.3	Entretien extraordinaire.....	20

Schéma électrique TEC 29.....	23
Table catalogue pièces détachées TEC 29.....	24

Operation, Maintenance and
Installation manual
Generator

Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e
l'installazione
Generatore

Bedienungs- und
Wartungsanleitung
Generator

Mise en route, entretien et
installation
Generateur

Handleiding voor bediening,
onderhoud en installatie
Generator

Manual de instrucciones para el uso, la manutención
y la instalación
Generador

Livrete de instruções para uso, manutenção
e instalação
Gerador

Handbok för drift, underhåll och
installation
Generator

Käyttö-, huolto- ja
asennusohje
Generaattori

Brukerveiledning og manual
til vedlikehold og installasjon
Generator

Brugervejledning og manual
til vedligeholdelse og installation
Generaattori

GB

I

D

F

NL

E

P

S

FIN

N

DK

1.1 But du manuel

Le présent manuel a été rédigé par le Constructeur et fait partie intégrante du générateur.

Les informations qu'il contient, si elles sont respectées, peuvent garantir un fonctionnement correct du générateur.

Quelques informations portant le symbole  sont adressées à l'utilisateur, d'autres portant le symbole  à l'installateur du générateur.

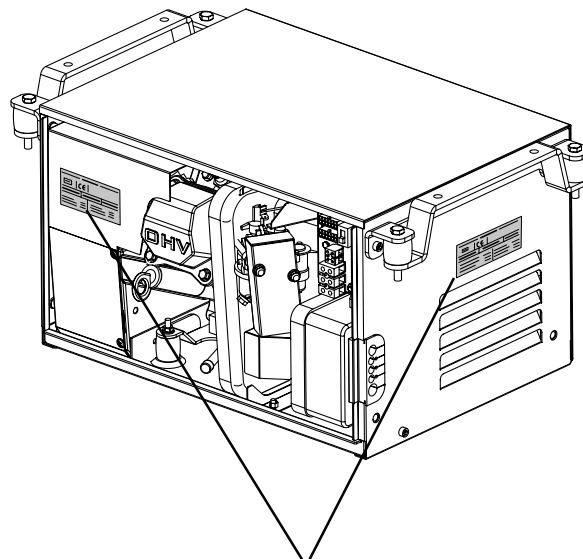
Pour souligner quelques parties du texte, les symboles suivants ont été insérés:

 L'opération représente une source de danger.

 Conseils utiles.

 Informations concernant le respect de l'environnement.

1.2 Identification du constructeur et du générateur



Données d'identification du Constructeur

Label de conformité

Modèle/Numéro de série

Données techniques

Manufactured by  Dometic v.Virgilio,3 Forlì-Italy			
 			
PRODUCT No.	MODEL	SERIAL	
958 500 213	TEC 29	xxxxxxxx	
Date	2002	Output max	W2900
Voltage	V230	Output	W2600
Frequency	Hz 50	D.C. 12V	A 10
Power Factor			
Weight	Kg 44		

La société DOMETIC n'est pas responsable des dommages éventuels qui seraient dus au mauvais fonctionnement du générateur.

1.3 Sécurité

Le générateur est logé dans une boîte parfaitement fermée. Par conséquent, tout risque de contact avec des éléments en mouvement ou avec des conducteurs sous tension est fortement réduit.

En outre, la porte de la boîte est dotée d'une serrure dont la clé ne doit jamais être laissée à la portée des enfants ou des personnes non-habilitées



Attention

- Vérifiez le générateur à chaque utilisation. De cette façon il sera possible d'éviter des accidents ou des dommages au moteur.
- Afin d'éviter tout risque d'incendie et de maintenir l'efficacité du générateur, n'enfermez jamais celui-ci dans des caisses ou des compartiments dépourvus d'ouvertures. Au contraire, installez-le dans des zones ou des locaux bien ventilés.
- Gardez les enfants et les animaux loin du générateur allumé car il se réchauffe et peut provoquer des brûlures et des lésions, soit directement soit à travers les circuits qu'il alimente.
- Apprenez à éteindre le générateur rapidement et à utiliser ses commandes. Ne permettez jamais d'utiliser le générateur à des personnes ne connaissant pas son fonctionnement.
- Le générateur doit être utilisé seulement avec sa porte fermée.
- Eloignez tout matériau inflammable du générateur, comme par exemple l'essence, le vernis, les solvants, etc.
- Vérifiez que les parties chaudes du générateur n'entrent pas en contact avec des matériaux facilement inflammables.
- Ravitaillez toujours le générateur dans un lieu bien ventilé. Si le réservoir est placé à proximité, faites le plein avec le moteur éteint. L'essence est très inflammable et peut provoquer des explosions.
- Ne remplissez pas à ras bord le réservoir du carburant. Il ne doit pas y avoir de carburant dans la goulotte du réservoir. Vérifiez toujours que le bouchon est bien fermé.

- Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone : un gaz très toxique, inodore et incolore. Ne laissez pas tourner le moteur du groupe électrogène dans un garage clos ou un local sans fenêtres.
- Ne touchez jamais le générateur ou ses connexions avec les mains mouillées.
- Ne remplacez jamais les fusibles ou les interrupteurs thermiques par d'autres dont l'ampérage serait supérieur.
- Tous les contrôles des composants électriques doivent être effectués avec moteur éteint et seulement par du personnel autorisé.
- Installez le groupe électrogène sur une surface stable et pouvant soutenir son poids. Evitez toute inclinaison du groupe supérieure à 20° par rapport à la verticale.
- Un freinage brusque, une accélération ou un virage du véhicule peuvent provoquer des problèmes au niveau du système de pompage du générateur et même entraîner un arrêt non souhaité.
- Pendant les phases d'inactivité de courte ou longue durée, démarrez le groupe au moins une fois tous les 30 jours et faites-le tourner pendant au moins 15 minutes.

Le générateur a été réalisé en suivant les normes de sécurité indiquées sur la déclaration de conformité.

1.4 Indications sur le niveau de bruit

Le générateur a été soumis à un test d'émission acoustique effectué par le laboratoire indépendant autorisé DNV Modulo Uno qui a délivré le certificat CEE conformément à la DIRECTIVE CEE 2000/14.

NIVEAU DE PUISSANCE SONORE MESURE' E GARANTI
TEC29 LwA 89

NIVEAU DE PUISSANCE SONORE (mesuré à 7mt) dB(A) 54-59

1.5 Description du générateur

Attention

Le générateur TEC 29 a été conçu et réalisé afin d'être utilisé seulement sur des camping-cars, mobile homes et véhicules à usage commercial. Par conséquent, il n'a pas été conçu pour être installé sur d'autres types de véhicules ni sur aucun type de bateau.

La société DOMETIC, n'étant pas en mesure de prévoir tous les types d'installation possibles, décline toute responsabilité en cas d'utilisation contraire à celle qui est expressément mentionnée.

Le générateur a été conçu afin de fournir une source de courant alternatif de 230V à 50 Hz en mesure de satisfaire les besoins en énergie de circuits différents. Il est doté d'un dispositif avec inverseur et, de cette façon, il peut même alimenter des circuits sensibles à la qualité de l'énergie tels que les ordinateurs.

Le générateur est logé à l'intérieur d'une boîte en tôle d'acier emboutie, isolée et insonorisée avec des matériaux insonorisants spéciaux.

1.6 Conseils pour l'utilisation

Afin d'utiliser au mieux le groupe électrogène, gardez toujours à l'esprit que même de faibles surcharges, si elles sont prolongées, peuvent produire une interruption d'énergie.

Pendant le rodage, il est important de ne pas soumettre le moteur neuf à des charges supérieures à 70% de la charge nominale, pendant au moins les 50 premières heures de fonctionnement. Par la suite, nous conseillons une utilisation normale du générateur à une charge égale aux 3/4 de la charge maximale continue déclarée afin de prolonger la durée de vie du générateur et d'augmenter ses performances.

Lorsque le générateur est chaud, il est conseillé de le démarrer en pressant le bouton-poussoir "Start" pendant un court instant, alors que si le générateur est froid, il faut maintenir enfoncé ce bouton-poussoir plus longtemps.

1.7 Description du fonctionnement

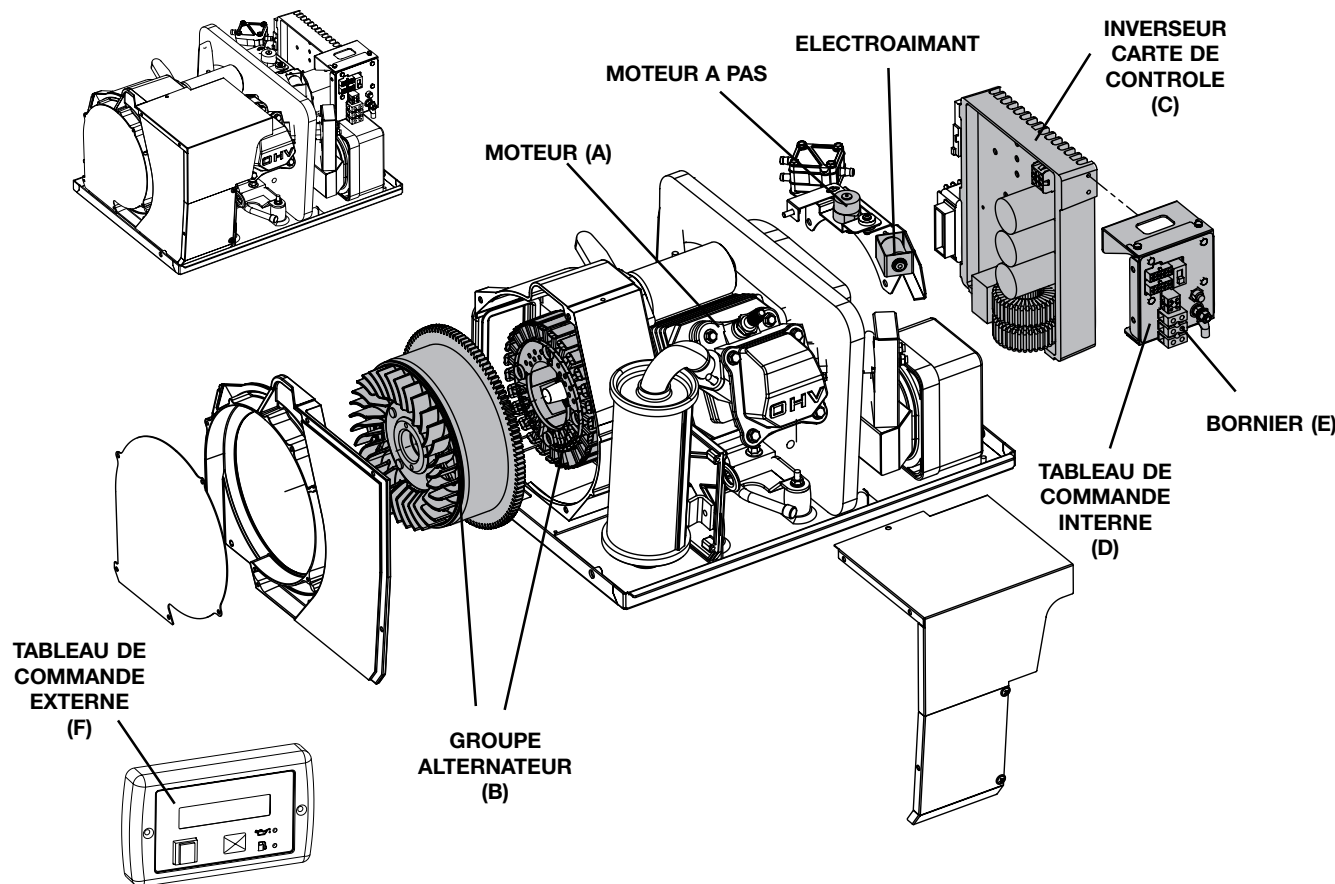
Les composants principaux du groupe électrogène TEC 29 sont les suivants : un moteur endothermique (a), un alternateur à aimants permanents (b), un inverseur (c), un tableau de commande interne (d), un bornier (e) et un tableau de commande externe (f).

Le moteur endothermique, lors de son fonctionnement, entraîne la rotation de l'alternateur duquel il est solidaire et qui produit un courant alternatif alimentant l'inverseur. L'inverseur a pour but de "convertir" le courant d'alimentation en courant de qualité supérieure de 230V et 50 Hz parfaitement stable et de le rendre disponible aux bornes de la machine.

Sur le tableau de commande interne se trouvent les bornes, la prise pour la rallonge qui relie le tableau de commande externe et l'interrupteur de sécurité.

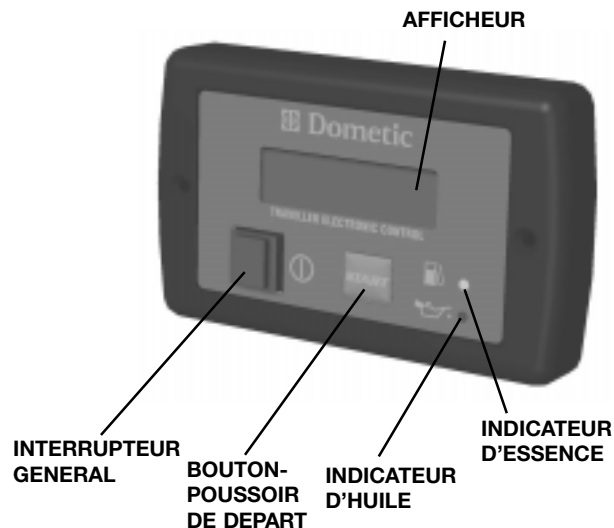
Le tableau de commande externe est doté de :

- boutons-poussoirs pour l'activation/désactivation du groupe électrogène
- un écran lumineux à cristaux liquides (LCD) qui affiche toutes les valeurs électriques et permet de vérifier le fonctionnement correct du générateur. Le compteur et les messages d'alarmes sont également affichés sur cet écran en cas de panne.
- des voyants lumineux à LED signalant un niveau d'essence ou d'huile insuffisant.

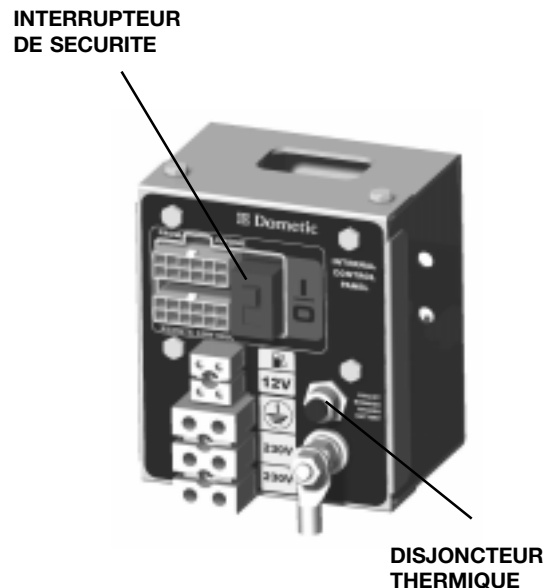


F

1.8 Tableau de commande externe



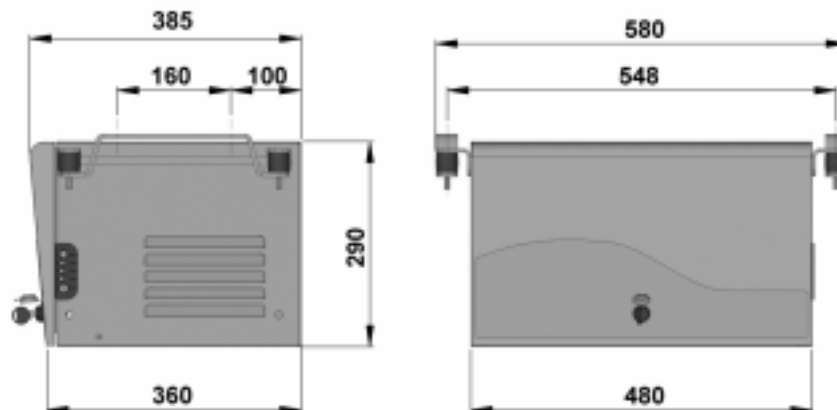
1.9 Tableau de commande interne



Description du fonctionnement

INTERRUPTEUR GENERAL:	allumage tableau / arrêt générateur
BOUTON-POUSOIR DE DEPART:	démarrage du générateur
INDICATEUR D'ESSENCE:	indique que l'on est en train d'utiliser la réserve de carburant
INDICATEUR D'HUILE:	indique un niveau insuffisant d'huile dans le moteur
INTERRUPTEUR DE SECURITE:	arrêt d'urgence
DISJONCTEUR THERMIQUE:	protection thermique du courant continu

1.10 Données techniques



DESCRIPTION	UNITE DE MESURE	VALEUR
TENSION DELIVREE	V	230 ± 10%
PUISSANCE MAXI CONTINUE	W	2600 ± 5%
FREQUENCE	Hz	50 ± 1%
POTENZA DE COURANT CONTINUE	V / A	12 / 10
THD	%	1
CONSOMMATION	g/HP/h	230
POIDS	kg	44



1.11 Tableau descriptif des messages affichés à l'écran

MESSAGE VISUALISE	DESCRIPTION	COMPORTEMENT DU GENERATEUR	ACTIONS
LOW BATTERY	Indique que la tension de la batterie est tombée en dessous de la valeur minimale pour effectuer des tentatives de démarrage (9V)	Le générateur ne part pas	Vérifiez l'efficacité de la batterie avant d'allumer le générateur.
OIL CHANGE	Le message est affiché chaque fois que les heures de fonctionnement de la machine atteignent la valeur pré-établie pour l'opération de vidange de l'huile dans le carter du moteur	Le générateur continue à fonctionner	Vidangez l'huile (voir p. 20) puis allumez à nouveau le générateur en maintenant le bouton-poussoir de départ.
NO FUEL	Indique que l'on est en train d'utiliser la réserve de carburant	Le générateur continue à fonctionner	Faites le plein d'essence.
OIL ALERT	Niveau d'huile insuffisant dans le carter	Le générateur s'éteint	Ajoutez de l'huile (voir p. 11)
GENERATOR ALERT!	Message d'alarme général affiché, par exemple, lors d'une panne de la bague de contrôle du papillon du carburateur (moteur à pas) et d'incapacité du module inverseur de contrôler la vitesse du moteur	Le générateur s'éteint	Vérifiez le système à l'aide du tableau "Inconvénients, Causes, Remèdes" à la p. 18. Si le problème persiste, contactez le S.A.V. le plus proche.
OVERLOAD!	Signale une surcharge à la sortie sur les circuits auxiliaires	L'inverseurs s'éteint et, par conséquent, aucun courant n'est délivré, mais le moteur continue à tourner tant qu'il n'est pas arrêté	Réduisez la charge connectée, éteignez puis redémarrez le générateur.
SHORT CIRCUIT	Signale un court-circuit à la sortie sur les circuits auxiliaires	L'inverseurs s'éteint et, par conséquent, aucun courant n'est délivré, mais le moteur continue à tourner tant qu'il n'est pas arrêté	Vérifiez l'intégrité des circuits reliés avant d'éteindre et de redémarrer le générateur.
OVER TEMPERATURE	Message affiché lors d'une surcharge thermique	L'inverseurs s'éteint et, par conséquent, aucun courant n'est délivré, mais le moteur continue à tourner pour faciliter le refroidissement interne et, dès que la température optimale est atteinte, il s'arrête	Laissez refroidir le générateur, recherchez des obstructions sur les prises d'air, attendez quelques instants, puis redémarrez le générateur.
LOW POWER ENGINE	Signale une panne de la tension d'alimentation de l'inverseur	Le générateur s'éteint	Réduisez la charge connectée et redémarrez le générateur.
RESTART GEN?	Message qui apparaît après un arrêt du générateur dû à une température trop haute	Le générateur est éteint	Appuyez sur le bouton-poussoir de départ si vous voulez redémarrer le générateur.
GEN CAL	Message qui apparaît au démarrage du générateur signalant la phase de calibrage qui précède chaque allumage. Pendant cette phase, le générateur ne délivre aucun courant.	Le générateur fonctionne mais ne délivre aucun courant	Attendez quelques instants.
GEN WAIT	Message affiché pendant la pause entre deux tentatives d'allumage	Le générateur est éteint	Attendez jusqu'à ce que le message disparaisse, puis tentez de redémarrer à nouveau.
GEN ON	Signale le fonctionnement correct du générateur	Fonctionnement normal	

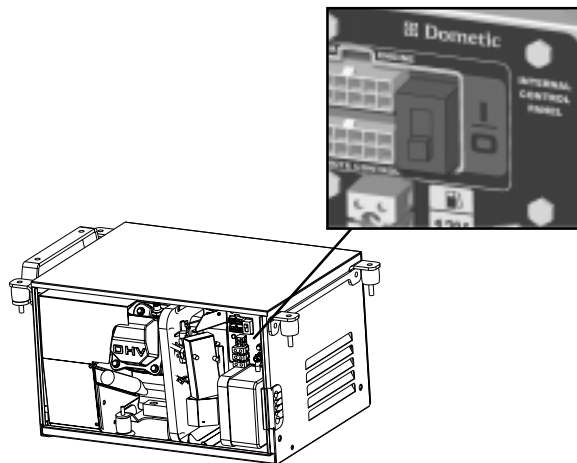
1.12 Entretien ordinaire

Afin d'effectuer ces contrôles, il est nécessaire d'ouvrir la porte du générateur. Pour ce faire, prenez les précautions suivantes :
Le générateur ne doit pas être en fonction et tous ses éléments doivent être froids.
Mettez l'interrupteur de sécurité du tableau de commande interne sur la position " 0 " (OFF).

Déconnecter le pôle positif (+) de la batterie de démarrage.

⚠ IMPORTANT: Utiliser uniquement des pièces de rechange originales. L'utilisation des pièces de qualité inférieure peuvent causer des dégâts matériels.

i Note: N'oubliez pas de connecter le pôle positif (+) de la batterie e de remettre l'interrupteur sur la position " I " (ON) une fois les contrôles terminés.



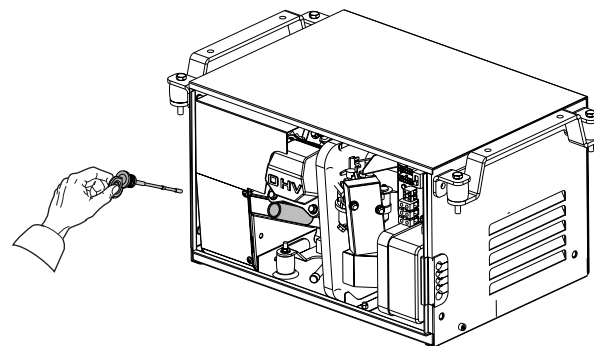
1.13 Contrôle du niveau d'huile

Retirez la jauge de contrôle du niveau d'huile et nettoyez-la avec un chiffon.
Remplacez-la à fond.
Sortez à nouveau la jauge et vérifiez que le niveau d'huile est compris entre le repère (niveau maxi) et la pointe de la tige (niveau mini).

i Remplacez la tige.

⚠ Note:

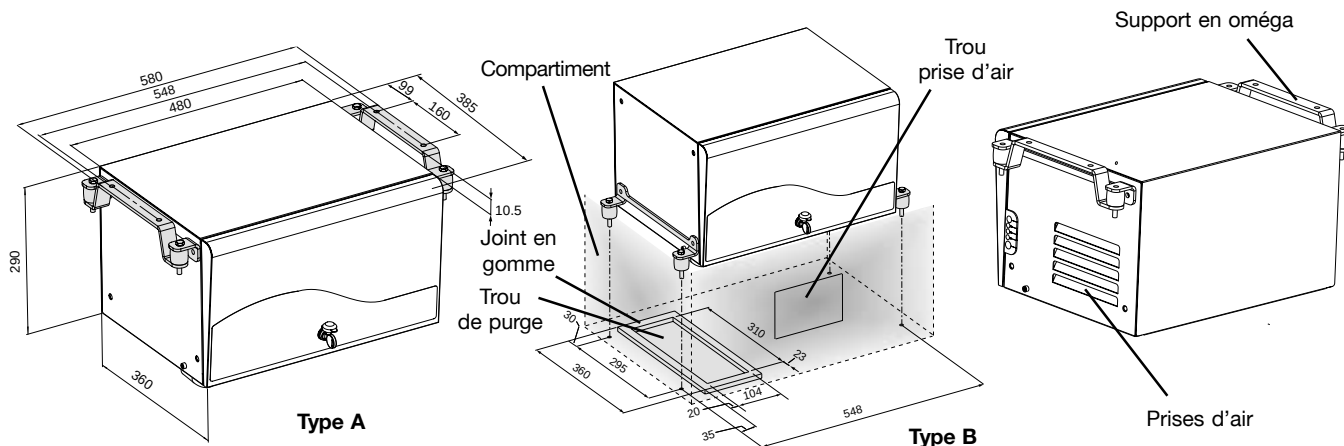
Effectuez toutes les opérations de contrôle après avoir vérifié que le générateur est en position horizontale.



2.1 Instructions pour la fixation du générateur



Attention: Assurez-vous qu'il y a un espace suffisant pour le passage de l'air de refroidissement tout autour du capot du générateur. Laissez un espace libre d'au moins 20 mm entre le capot et les objets environnants. Au cas où la prise d'aspiration du générateur se trouverait derrière une roue du véhicule, il est nécessaire de prévoir un dispositif de protection (ex. garde-boue) entre la roue du véhicule et le générateur pour empêcher toute entrée d'eau dans celui-ci en cas de pluie.



Les supports fournis vous permettent d'installer le générateur tant à l'extérieur (type A) qu'à l'intérieur (type B).

Le montage de "type A" (installation à l'extérieur) vous offre les avantages suivants : espace d'encombrement réduit, accès aisé pour les opérations d'entretien ordinaire et extraordinaire. Pour le montage de "type A", il est nécessaire d'utiliser les supports en oméga fournis pour assurer une fixation solide du groupe. Si vous décidez d'opter pour le montage de "type B" (installation à l'intérieur), il est nécessaire de préparer un compartiment étanche à l'intérieur du véhicule (qui peut être insonorisé ultérieurement) en prenant soin de laisser 20 mm d'espace libre entre la boîte et les parties entourant celle-ci, et avec les trous d'échappement et les prises d'air forés sur le fond et sur la porte. La prise d'air doit avoir une section minimale d'au moins 240 cm². En outre, il est nécessaire de sceller la sortie d'air chaud avec un joint en gomme ignifuge d'au moins 5 mm à interposer entre le fond et la base du générateur (disponible comme accessoire réf. AG125).

2.2 Instructions pour le montage du tube d'échappement

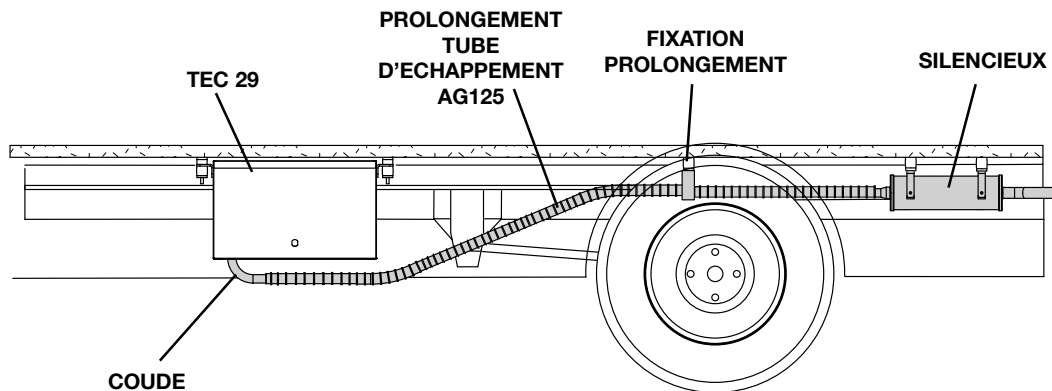
Il est conseillé d'aligner le coude du tube d'échappement avec la longueur de la boîte (comme montré sur la figure) afin d'assurer une plus grande absorption des vibrations.

Utilisez le prolongement (disponible comme accessoire réf. AG125) pour augmenter la longueur du tube d'échappement. Fixez également le prolongement au fond du véhicule à l'aide d'éléments élastiques réduisant la transmission des vibrations à la structure.

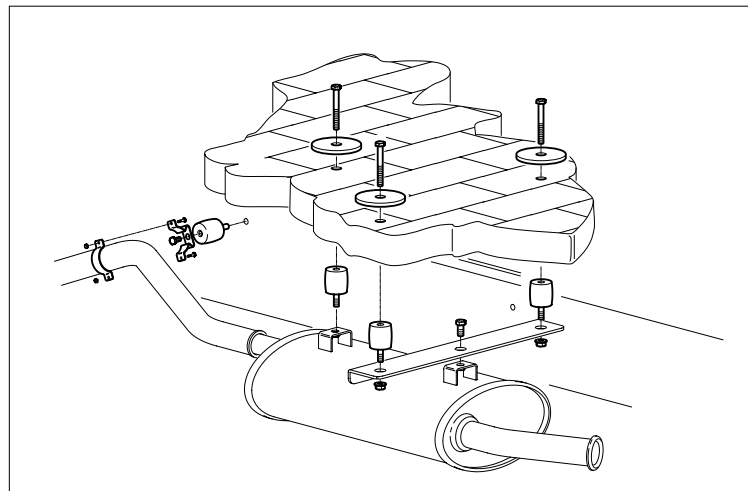
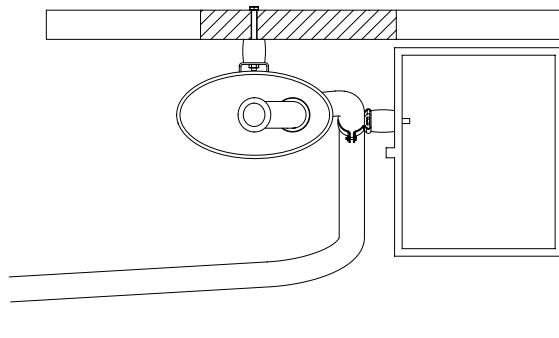
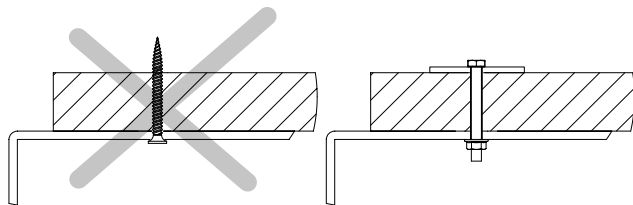


ATTENTION

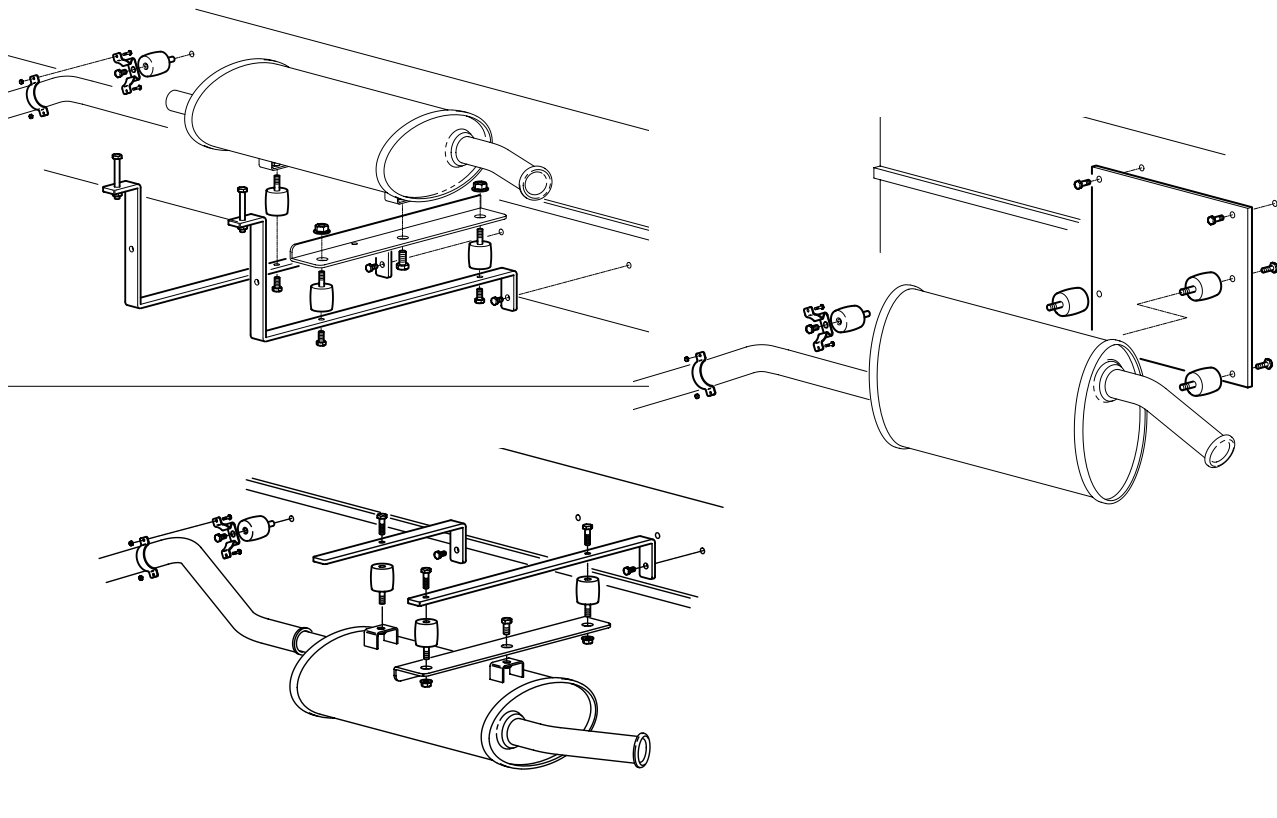
Ne créez pas de coudes serrés car ils peuvent limiter la sortie des gaz d'échappement.



Instructions pour le montage du tube d'échappement



Instructions pour le montage du tube d'échappement



F

2.3 Instructions pour le branchement électrique

Effectuez le branchement électrique en respectant toutes les normes relatives en vigueur dans le pays d'utilisation.



Attention

Il est nécessaire d'installer sur le circuit électrique du véhicule un relais ou un commutateur (ex. accessoire AG102) afin de ne pas endommager le générateur lors du branchement du réseau d'alimentation externe. Dans ce cas, il est conseillé de brancher le générateur de façon à lui donner une position prioritaire sur le réseau externe.

Pour le courant 230V, utilisez un câble de section standard comme montré sur le tableau. Insérez le câble dans la boîte à travers le passe-câble et branchez-le aux bornes. Branchez le câble de mise à la terre.

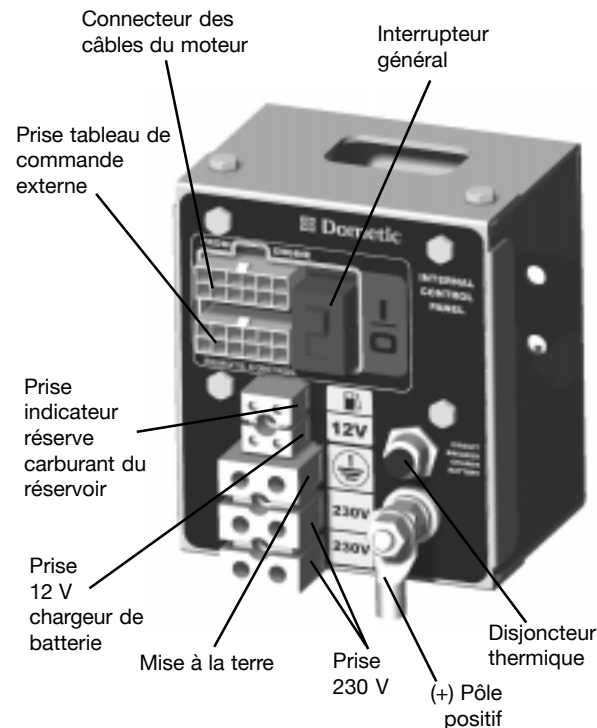


Branchement électrique du chargeur de batterie

Utilisez un câble de section adaptée (voir tableau) et branchez-le à la borne et au pôle positif de la batterie que vous désirez charger.

Si la batterie à recharger est différente de celle utilisée pour le démarrage du générateur, il est nécessaire de brancher le pôle négatif de cette batterie au point de masse du générateur (voir figure p. 17).

Sect. mm ² 230V (câbles puissance)	Sect. mm ² 12V (chargeur batterie)	Sect. mm ² Longueur jusqu'à 6m (branchement batterie)	Sect. mm ² Longueur > 6m (branchement batterie)
2.5	25	10	16



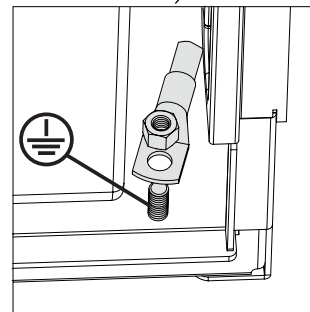
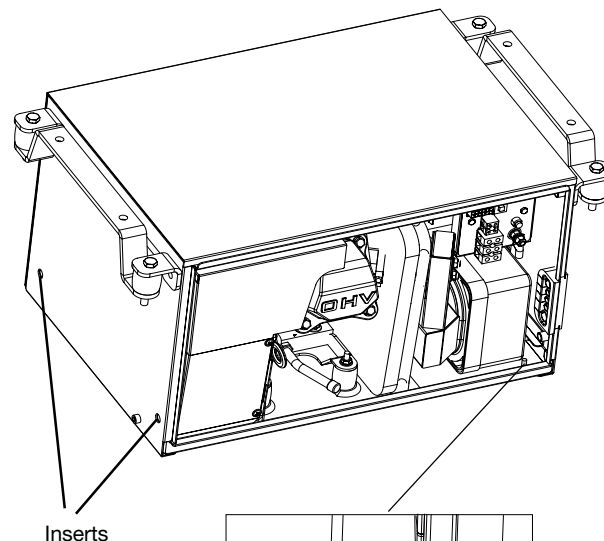
Branchement de la batterie

Pour le démarrage, reliez le générateur au pôle positif de la batterie de démarrage du véhicule avec un câble de section adaptée (voir tableau). Le câble de masse doit avoir la même section et être relié soit de la façon indiquée sur la figure ci-contre soit par des inserts présents sur les côtés de la boîte ou au châssis du véhicule. Vérifiez que le contact est bon. Si nécessaire, enlevez la peinture ou la rouille de la surface et protégez la connexion avec de la graisse.

Il est conseillé d'utiliser un fusible de 60/70A, monté en série à proximité du pôle + de la batterie de démarrage, afin de protéger l'équipement du générateur.

Branchement du tableau de commande externe

Choisissez la position souhaitée à l'intérieur du véhicule et utilisez la rallonge (fournie) pour le branchement du tableau de commande externe au tableau de commande interne du générateur par l'intermédiaire du connecteur spécial.



3.2 Nature et fréquence des contrôles

Intervalle d'entretien périodique Ces opérations doivent être effectuées aux intervalles ou après les heures de fonctionnement indiqués selon que l'un ou l'autre se rencontre en premier.		Chaque utilisation	Premier mois ou après 20 heures	3 mois ou après 50 heures	6 mois ou après 100 heures	Tous les ans ou après 300 heures
Huile moteur	Contrôle					
	Vidange					
Filtre à air	Nettoyage					
Bougie	Contrôle - nettoyage					
Soupapes	Contrôle - réglage					
Réservoir et filtre carburant	Nettoyage - remplacement					
Supports antivibration	Contrôle					
Tuyaux carburant	Contrôle (remplacement si nécessaire)	Tous les 2 ans 				

F

3.3 Entretien extraordinaire

Pour quelques opérations d'entretien, il est possible de sortir le groupe électrogène en faisant glisser le plan d'appui le long des rails placés sur les parois latérales de la boîte après avoir desserré les vis de fixation. Assurez le plan du générateur afin qu'il ne puisse pas tomber après avoir été extrait de sa boîte de plus de la moitié de sa longueur.

Vidange de l'huile

Attention

- *L'huile chaude peut provoquer des brûlures.*
- *Vérifiez le niveau de l'huile à moteur éteint.*

Important

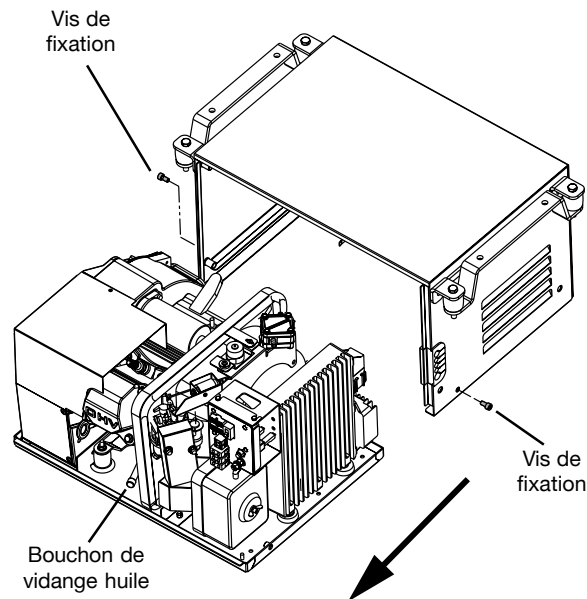
Les huiles usées ne doivent pas être jetées dans la nature, mais confiées à des sociétés spécialisées dans l'élimination et/ou le recyclage conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation.

Utilisez de l'huile pour moteurs à 4 temps de catégorie API SG ou SF (voir l'étiquette sur le jerrycan de l'huile).

L'huile SAE 10W-30 est conseillée pour un usage général à toutes les températures. Si vous optez pour une huile monograde, choisissez la viscosité en fonction de la température moyenne du lieu.

Afin de simplifier l'opération de vidange de l'huile, il est conseillé de faire chauffer la machine pendant 3-5 minutes de sorte que l'huile soit plus fluide et la vidange par le bouchon soit plus rapide et complète. Rétablissez le niveau par le bouchon avec de l'huile du type conseillé. La quantité d'huile contenue dans le carter est :

0.6 Litres



Entretien du filtre à air



Attention

N'utilisez jamais de gazole ou de solvants à seuil d'évaporation très bas pour le nettoyage de l'élément du filtre à air en raison des risques d'incendie ou d'explosion !



Important

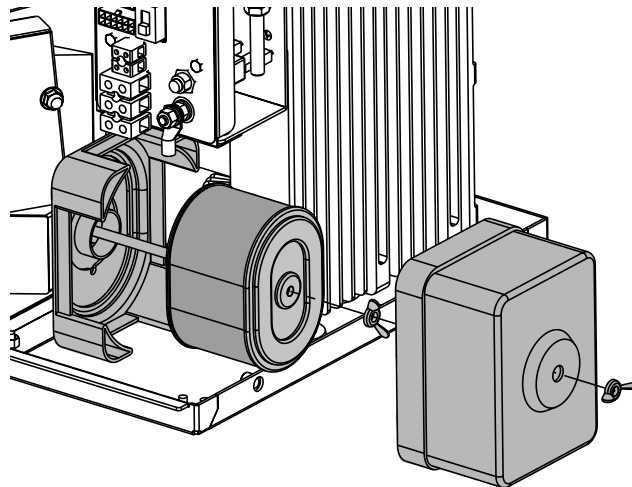
Un filtre à air sale réduit le flux d'air arrivant au carburateur. Afin de prévenir un mauvais fonctionnement du carburateur, il est conseillé de vérifier l'état du filtre régulièrement et même plus souvent lors d'une utilisation du TEC 29 dans des zones très poussiéreuses.

Ne faites jamais tourner le moteur sans filtre à air : le moteur s'abîmerait rapidement.

Vérifiez l'intégrité des deux éléments filtrants et remplacez-les s'ils sont détériorés.

Élément en éponge: lavez l'élément avec une solution détergente neutre et rincez-le soigneusement. Laissez sécher l'élément puis plongez-le dans de l'huile moteur propre en essorant l'huile en excès.

Élément en papier: frappez doucement l'élément quelques fois sur une surface rigide pour enlever les impuretés ou soufflez-le à l'air comprimé en orientant le jet d'air de l'intérieur vers l'extérieur. N'utilisez jamais une brosse pour cette opération; le brossage enfoncerait la saleté dans les fibres. Remplacez l'élément en papier s'il est excessivement sale.



F



Entretien de la bougie



Attention

La bougie doit être serrée avec soin. Une bougie mal serrée peut entrer en surchauffe et endommager le moteur.

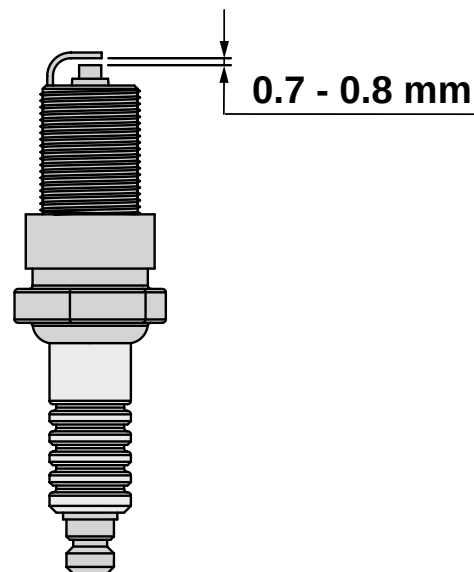


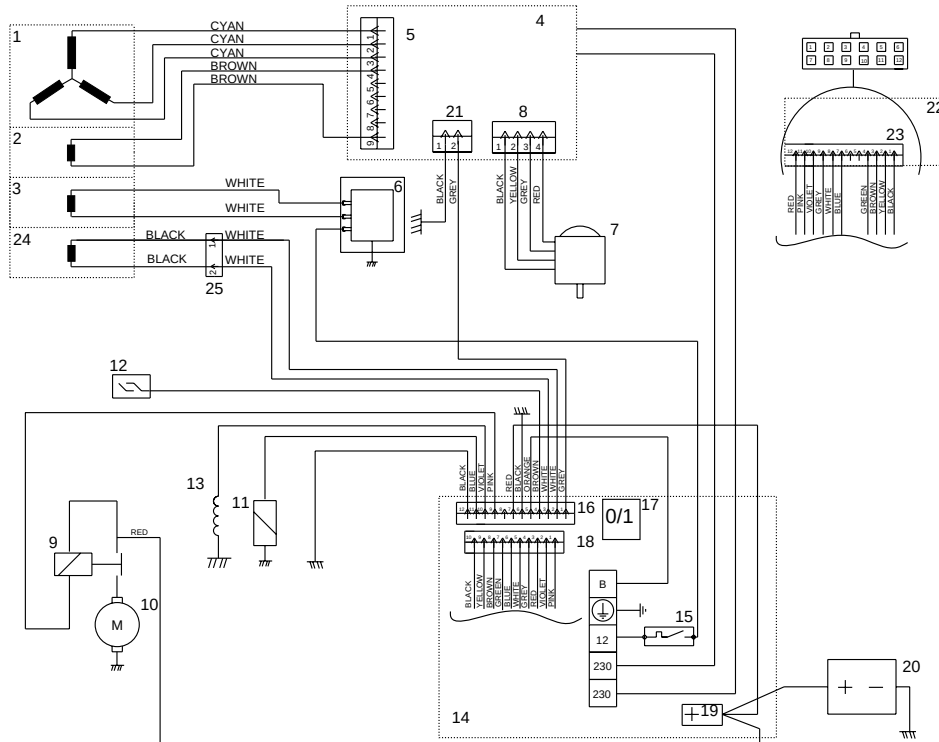
Important

Lors du montage d'une nouvelle bougie, serrez d'un demi-tour après que la bougie a comprimé la rondelle. Si vous utilisez une bougie usée, serrez-la d'1/8-1/4 de tour après qu'elle a comprimé la rondelle.

N'utilisez jamais utiliser de bougies avec un degré thermique différent.

1. Otez le chapeau de la bougie, puis retirez la bougie à l'aide de la clé à bougie.
2. Vérifiez visuellement la bougie. Remplacez la bougie en cas d'usure accentuée ou si l'isolateur est cassé ou ébréché. Si la bougie va être réutilisée, nettoyez-la avec une brosse métallique.
3. Mesurez l'écartement des électrodes à l'aide d'un calibre d'épaisseur. L'écartement doit être $0,7 \pm 0,8$ mm. Corrigez, si nécessaire, en pliant l'électrode.
4. Vérifiez que la rondelle de la bougie est en bon état. Dans ce cas, serrez la bougie à la main pour éviter de fausser son filetage.
5. Quand la bougie appuie sur la base, serrez avec la clé à bougie de façon à ce qu'elle comprime la rondelle.





DESCRIPTION	
1	DEMARRAGE TRIPHASE
2	DEMARRAGE AUXILIAIRE
3	DEMARRAGE AUXILIAIRE
4	MODULE INVERSEUR
5	CONNECTEUR 9 POLES
6	REGULATEUR 12V
7	MOTEUR A PAS
8	CONNECTEUR 4 POLES
9	RELAIS DEMARRAGE
10	MOTEUR DE DEMARRAGE
11	ELECTRO-AIMANT STARTER
12	ALERTE HUILE
13	BOBINE MOTEUR
14	TABEAU DE COMMANDE INTERNE
15	DISJONCTEUR THERMIQUE
16	MODULE INTERFACE
17	INTERRUPTEUR D'ARRET D'URGENCE 0/1
18	CONNECTEUR MINI-FIT 12 POLES
19	DOUILLE POLE POSITIF BATTERIE
20	BATTERIE
21	CONNECTEUR MINI-FIT 2 POLES
22	TABEAU DE COMMANDE HABITACLE
23	CONNECTEUR MICRO-FIT 12 POLES
24	DEMARRAGE AUXILIAIRE
25	CONNECTEUR CYLINDRIQUE

TABLEAU CATALOGUE DES PIECES DETACHEES TEC 29

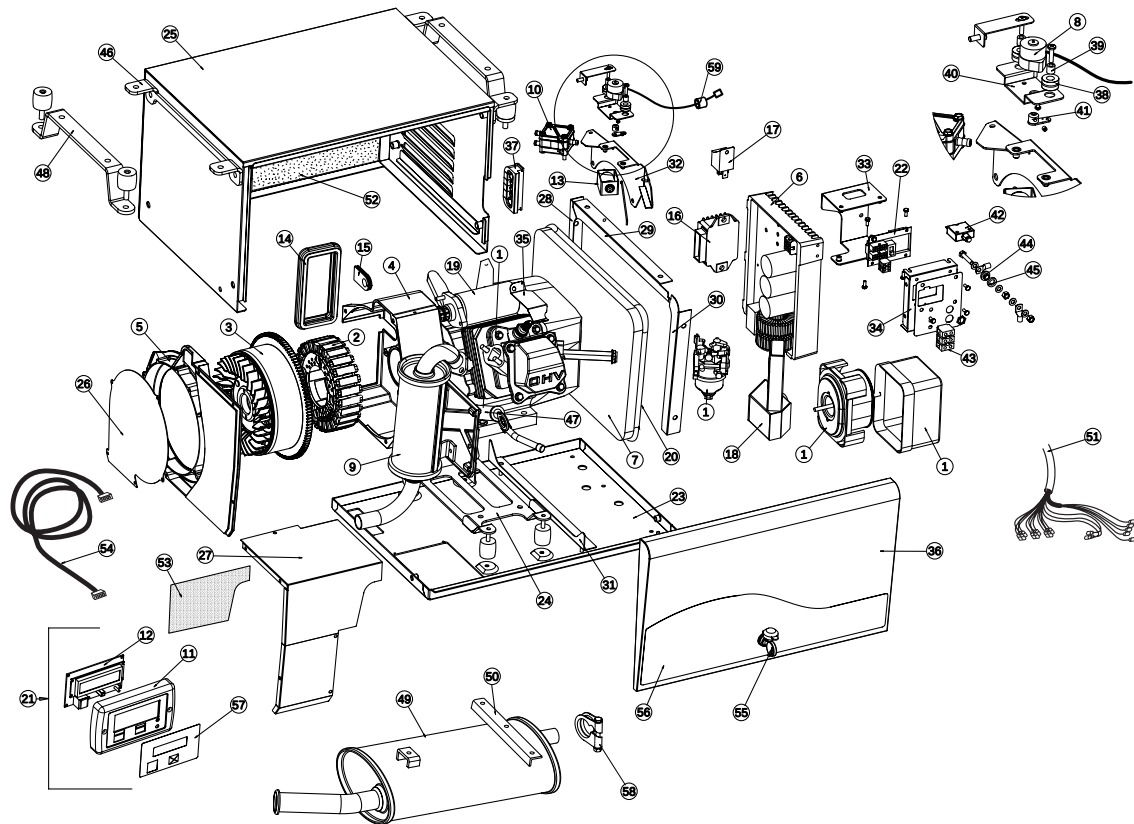


TABLEAU CATALOGUE DES PIECES DETACHEES TEC 29

N.	Dénomination
1	MOTEUR GX 160
2	STATOR COMPLET
3	ROTOR COMPLET
4	COUVERCLE ALTERNATEUR
5	ECROU VENTILATEUR
6	INVERSEUR
7	PAROI MOTEUR
8	MOTOREDUCTEUR PAS A PAS
9	TUBE D'ECHAPPEMENT
10	POMPE ESSENCE
11	BOITE TABLEAU DE COMMANDE
12	CARTE TABLEAU DE COMMANDE
13	ELECTROAIMANT
14	JOINT ALTERNATEUR
15	PASSE-CABLE ALTERNATEUR
16	REGULATEUR 12V
17	RELAIS DEMARRAGE MOTEUR
18	COLLECTEUR D'ASPIRATION
19	MOTEUR DE DEMARRAGE
20	JOINT PAROI MOTEUR
21	TABLEAU DE COMMANDE COMPLET
22	CARTE TABLEAU DE COMMANDE COMPL
23	FOND BOITE
24	SUPPORT MOTEUR
25	BOITE GENERATEUR
26	TOLE COUVERCLE VENTILATEUR
27	TOLE SILENCIEUX
28	BUTEE METALLIQUE - JOINT ARRIERE
29	BUTEE METALLIQUE - JOINT SUPERIEUR
30	BUTEE METALLIQUE - JOINT PORTE

31	BUTEE METALLIQUE - JOINT INFERIEUR
32	TOLE FIXATION MOTEUR A PAS
33	TOLE SUPPORT TABLEAU DE COMM. INT.
34	TOLE FRONTALE TABLEAU DE COMM. INT.
35	DEFLECTEUR AIR BOUGIE
36	PORTE BOITE GENERATEUR/INVERSEUR
37	PASSE-CABLE MODELE
38	PASSE-CABLE CAOUTCHOUC
39	ENTRETOISE METAL
40	PLAQUE SUPPORT MOTEUR A PAS
41	LEVIER ACCELERATEUR
42	DISJONCTEUR THERMIQUE 15A
43	BORNE
44	DOUILLE D7x16xH7 /D10xH4
45	DOUILLE D10.5 X 16 H3
46	SUPPORT ANTIVIBRATION BOITE
47	JAUGE DE NIVEAU HUILE
48	SUPPORTS OMEGA FOURNIS
49	SILENCIEUX
50	SUPPORT FIXATION SILENCIEUX
51	CABLAGE TEC29
52	KIT INSONORISANT
53	KIT D'ISOLATION THERMIQUE
54	RALLONGE TABLEAU DE COMMANDE
55	SERRURE
56	ADHESIF PORTE
57	ADHESIF TABLEAU DE COMMANDE
58	SERRE-CABLE
59	FERRITE